



queEAR!

*das Trans*tonale Ohrenfest*

5. – 7. August 2011
Berlin, Schwarzer Kanal



★ **Herzlich willkommen zu quEAR!
Dem Ersten Trans*tonalen Ohrenfest!**

★ **quEAR!** bringt Hörstücke, Hörperformances und Klanginstallationen zu Ohr, die sich mit den Themen „Trans*, Inter und Queer“ befassen. Lärm ist woanders. Hier kommen vor allem die leisen Töne zur Geltung, das Ungehörte und das Unerhörte.

★ Das Audio-Festival ist ein Forum, auf dem sich Menschen treffen, sich austauschen und ihre Arbeiten vorstellen können. Wir bringen mancherlei Möglichkeiten zu Gehör, wie das Medium Ton in seiner Vielgestaltigkeit eingesetzt werden kann.

★ Diskriminierungen finden auf vielfältige Weise statt. Diejenigen, die davon betroffen sind, finden nur selten eine Stimme. Das Festival soll primär diese Stimmen zum Klingen bringen und wirkungsvolle Wege aufzeigen, sich Gehör zu verschaffen.

★ **quEAR!** ist Empowerment, der Protest gegen Heteronormativität, gegen die Ausgrenzung durch die weiße, enthinderte, heterosexuelle Normalität. Dazu bieten wir Lautsprecher, Verstärker und Workshops an, und eine große Bühne. Übergriffiges und diskriminierendes Verhalten dulden wir nicht!

★ **quEAR!** findet zwar nicht im Schlafzimmer statt, auf jeden Fall aber im Lebensbereich vieler Menschen! Bitte nehmt Rücksicht und seid respektvoll! Der Schwarze Kanal ist ein bisschen abseits gelegen. Am besten also Ihr reist in Gruppen an und ab.

★ **quEAR!** ist ein D.I.Y Festival mit einem Minimini-Budget. Wir freuen uns über jede Spende, um unsere Ausgaben wieder reinzubekommen!

Wir wünschen Euch viel Spass!
Lasst Eure Ohren tanzen!

**Welcome to quEAR!
The first Trans*tonal Ear Festival!**

quEAR! offers auditory tracks, performances and sound installations that deal with the themes of “trans*, inter, and queer”. Noise is elsewhere. Emphasized are soft sounds. It’s a sensitive exploration of the auditory channels, of the unheard and undreamt.

The Audio-Festival is a panel for people coming together for exchanging and presenting their work. It offers various opportunities to explore how sound as a multi faceted medium can be used for expression.

Discriminations are multidimensional. People who are forcing them, seldom find a vote. The festival shall give especially a voice to them. It shows effective ways to enforce themselves.

quEAR! is empowerment, the protest against heteronormativity, against exclusion by the white, non-disabled, heterosexual normality. For this we offer loudspeakers, amplifiers, workshops and a big stage. We will not tolerate discriminating or offensive behaviour.

quEAR! does not take place in a bedroom but it is happening at a wagon place, where people actually live. Please be aware of this! Be respectful! Also the place is a little bit out of the way. So come and leave in groups!

quEAR! is a D.I.Y festival with a very small budget. We’re happy about every donation to meet our expenses.

Have fun and let your ears dance!





dankeschön & thank you!

Tausend DANK! * Thank you!

An den Schwarzen Kanal, die Menschen die dort leben, die Projekte-Gruppe, unseren Hauptsponsor: „X-Y Solidarity Fund“, an „Entzaubert“, das queere Film-Festival, und an unsere dicken Bündnis-Banden, allen voran „Diskriminierungsfreie Szenen Für Alle“, unsere Medienpartner_in „Missy Magazine“, „complete audio“, und all den Menschen, die übersetzt, gekocht, plakatiert, geflyert, gepostet, rumgefragt, performt, Soli-Partys organisiert und durchgeführt, Audios eingereicht, Workshops gemacht, (auf- und dann auch ab)gebaut, geputzt, transportiert, fotografiert, performt, Homepage gestaltet, layoutet, emotionale Unterstützungsarbeit geleistet, aufgepasst, geplant, beraten, Schichten gemacht, Technik repariert, organisiert und eingestöpselt, Schilder und Eingangs(t)Ohren gebaut und gebastelt, umarmt, kritisiert, ach und noch so vieles mehr haben, und die uns mit Ohrenmassagen verwöhnen!

...to the Schwarzer Kanal, to the people who live there, the project-group, our main sponsor „X-Y Solidarity Fund“, to „Entzaubert“, the radical queer d.i.y. film festival, as well as our huge posse of alliances, first of all „Diskriminierungsfreie Szenen Für Alle“, our media partner „Missy Magazine“, „complete audio“, to all the people who did the translations, cooked, put up posters, handed out flyers, posted stuff on the internet, designed the homepage, asked around, performed, took photos, organized and realized funding partys, contributed audios, made workshops, set up and built down the festival area, cleaned up, transported stuff, planned, advised, made shifts, repaired, organized and plugged in technics, crafted and built signs as well as the quEAR!-entry, hugged us, criticized us, oh! And did so much more and last but not least to those who will pamper us with ear-massages!

MISSY MAGAZINE



solidarity fonds

Ganz besonders danken wir dem tollen Team! Our special thanks to the wonderful team.

Ihr habt soviel und vielerlei Verantwortung übernommen, Zeit und Liebe in die Orga von Technik, Finanzen, Übersetzung, Vokü, Catering, Layout und (t)OHR gesteckt! Außerdem möchten wir uns für den wunderschönen Draht zum Kanal bedanken! Gil, Kai, Maria, Mascha, Rolf, roman*, Sissi, Viola und Roland, Ihr seid toll! Es hat uns unglaublich viel Freude gemacht, mit Euch allen das Festival zum Klingeln zu bringen!

Mit erröteten Ohren, Baella, Hannes & LCavaliero!

You took over so much and various responsibilities, put tons of time and love in the organising of technics, financial stuff, translation, Vokü, catering, layout and the entry(q)EAR! Thanks also for the great contact to the Schwarzer Kanal! Gil, Kai, Maria, Mascha, Rolf, roman*, sissi, Viola and Roland you are awesome! To bring the sound in the festival together with all of you made us jump for joy!

With blushed ears, Baella, Hannes & LCavaliero!



Schwarzer Kanal - über das Projekt * about the project



Der Schwarze Kanal ist ein Gemeinschaftsprojekt, dass nicht nur von den Bewohner_innen betrieben, sondern einer weitaus größeren Community Raum bietet für Events, Workshops, Kunst, Filmabende, Fahrradwerkstatt, Konzerte, Volxküchen, Kabarett oder politische Aktionen. Es gibt eine Bühne, einen Workshop-Wagen, ein Open-Air-Kino, eine Gemeinschaftsküche, einen Fahrrad-Workshop-Wagen sowie einen Feuer- und Bar-Bereich. Es wird kein Eintritt verlangt. Das bedeutet, dass niemensch ausgeschlossen wird, bloß weil sie_er nicht genug Geld hat.

Das Projekt Schwarzer Kanal funktioniert nach dem DIY-Prinzip: Do It Yourself! Es gibt keine Vorgesetzten, keine Anführer_innen und niemensch kommt hierher nur um zu konsumieren. Jede_r, der_die an diesen Ort kommt, hilft auch mit, ihn zu erhalten. Ob's um das Abwaschen nach einer Vokü geht, um die Bar-Schicht während eines Konzertes, das Aufräumen nach einer Party, die Pressearbeit oder das Realisieren der eigenen Ideen auf dem Gelände: Es gibt viele Möglichkeiten sich einzubringen, aber die Verbreitung rassistischer, sexistischer, homophober oder anderer diskriminierender Ideen ist hier nicht willkommen!

Wenn Ihr Euch in das Projekt einbringen wollt, schreibt an: schwarzerkanal@quat.net.

Schwarzer Kanal is an open community project, run not only by the people who live there, but by a wider community who use it for events, workshops, art, film evenings, bike fixing, concerts, community kitchen nights, cabaret or as base for political actions...! For that we have a big stage area, a wagon for hosting workhops, an open-air cinema, a community-kitchen wagon, a bike-workshop wagon, a campfire and a bar area. All events are free of charge. This means no one is excluded because they don't have enough money. Any profit goes to a variety of causes.

Schwarzer Kanal operates according to the DIY principle: Do It Yourself! The idea is that there are no bosses, no masters and no one comes just to consume. Everyone who uses the space helps to keep it running. Whether that be by doing the washing up after a meal, doing a barshift during a concert, helping to tidy up after a party, doing press work, or realizing your own ideas for an event... There are lots of possibilities! To find out how you can get involved just ask around during an event, or if you have a proposal, email schwarzerkanal@quat.net.

All - apart from those promoting racist, sexist, homophobic or other discriminitive ideas - are welcome to come along and take part!

Soli - Essen, Brunch & Kuchen * Food, Brunch & Cakes

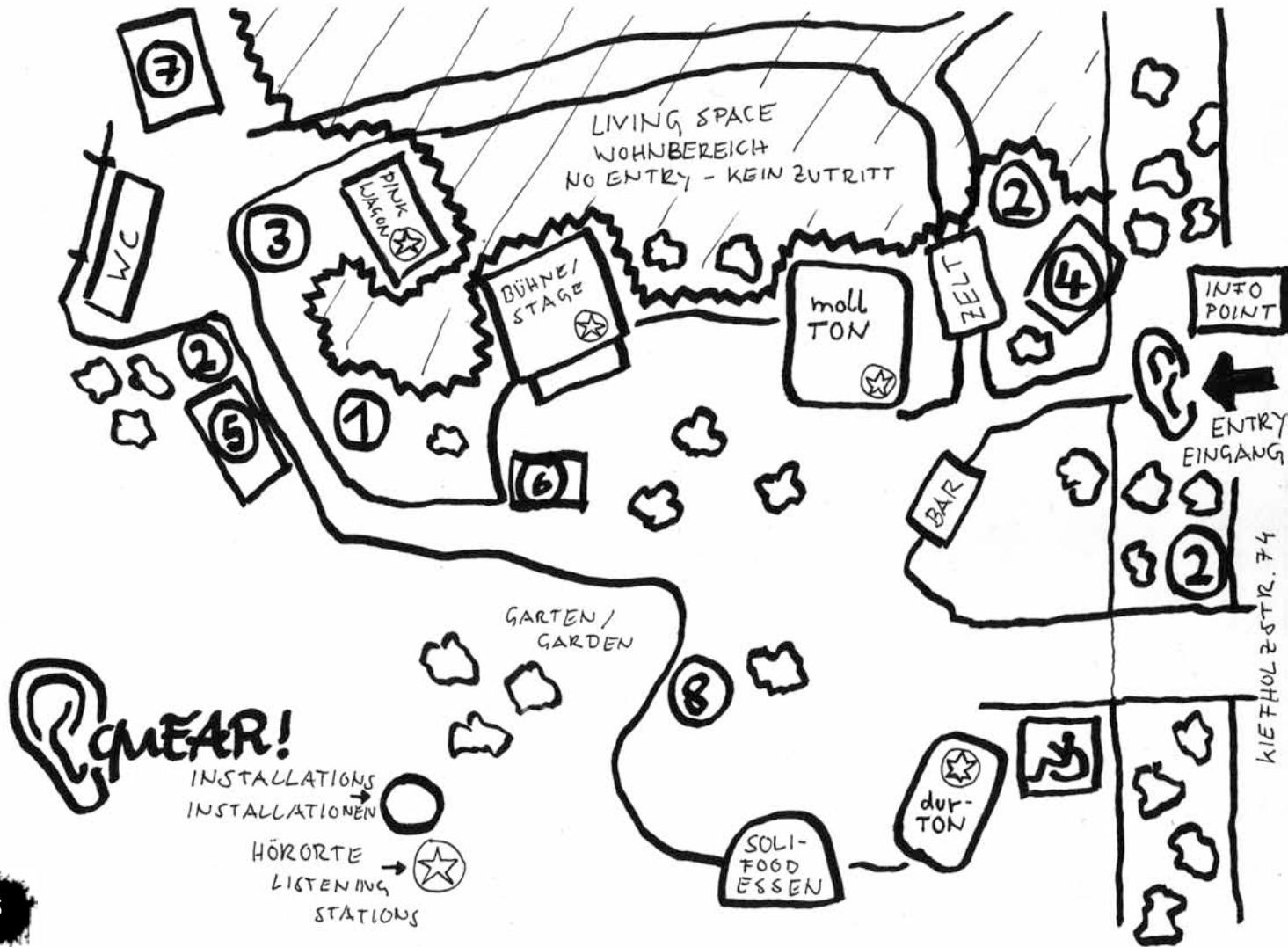


Sprachencodes * Language codes

DE	= deutsch * german
EN	= englisch * english
FR	= französisch * french
SP	= spanisch * spanish
TUR	= türkisch * turkish
sub	= Untertitel * subtitles

Gegen Spende gibt es am Freitag ab 18Uhr und Samstag ab 17Uhr vegetarisches Essen (solange der Vorrat reicht) von Luise und Fidelity! Der Erlös geht an ein antirassistisches Projekt. Sonntag um 11Uhr macht das Transgenderradio für Euch einen leckeren Brunch, und am Nachmittag um 17Uhr gibt es ein Kuchenbuffet mit Café und Tee.

On friday 6pm and on saturday 5pm we offer warm vegetarian food for donation (while stocks last) by Luise and Fidelity! The proceeds will go to an anti-racist project. On sunday 11am the Transgenderradio will host a delicious brunch, and in the afternoon there's a buffet with cakes, coffee and tea.



KIEFHOLZSTR. 74



INSTALLATIONS
INSTALLATIONEN

HÖRORTE
LISTENING
STATIONS

Das Festival: Hörorte & Programm * Listening stations & Program

Der Inhalt der Beiträge gibt nicht unbedingt die Meinung des quEAR!-Teams wieder. Mögliche Trigger sind vor Ort markiert.

Wenn Ihr Fragen, Lob oder Kritik habt, wendet Euch an den Infopunkt am Eingang und/oder schreibt uns ins Gästebuch!

The content of all contributions to the festival doesn't accord automatically to the attitude of the quEAR!-team. Triggers are marked.

If you have any questions, praise or critique ask the people at the info-point and/or write us a message in our guestbook.

Workshops

Fabelhafte Workshops beim quEAR! Festival! Erkundigt Euch beim Infopunkt, ob es noch freie Plätze gibt!

Fabulous workshops at the quEAR! festival! Ask at the infopoint whether there's still space to participate.

Programm

Im mollTON, der Ort neben der Bühne, der in Molton eingehüllt ist und im durTON, dem großen blauen Wagen neben der Rollstuhl Toilette wird das Programm präsentiert.

In the mollTON, located nearby the stage and in durTON next to the wheelchair accessible toilet the program will be presented.

Klanginstallationen * Soundinstallations

Überall, auch vor dem Gelände des Schwarzen Kanals findet Ihr Klanginstallationen (siehe Plan). Diese laufen während des ganzen Festivals. Macht Euch auf die Suche!

Everywhere on the festival area, even outside of Schwarzer Kanal you will find soundinstallations (check out the plan). They will be running trough the whole festival. Find them!

Live Audio Performance Night

Schon Freitagabend um 21Uhr bekommt Ihr auf der Bühne einen tollen Eindruck von dem, was am Samstagabend um 21Uhr dort beginnt: das Live-Audio-Programm. Nach dem Programm am Samstag Chill Out zu den Klängen von silva rymd.

Already on friday night at 9pm you will get a big impression on stage about what will take place there on saturday night at 9pm: the live audio program. And after the program on saturday chill out to the sounds of silva rymd.



Programmübersicht * program overview



Workshops .. Freitag * Friday .. 8

Workshops .. Samstag * Saturday .. 9

Workshops .. Sonntag * Sunday .. 11

Klanginstallationen * Soundinstallations .. 12

Programm .. Freitag * Friday .. 15

Programm .. Samstag * Saturday .. 21

Programm .. Sonntag * Sunday .. 30

Pinker Wagen * pink wagon .. 34

Kontakte * Contacts .. 35

Closing Party .. 37

11- 17:00

CircuitBending – Klangbasteleien
11-17 Uhr * 11am – 5pm
deutsch & englisch

Wir lernen, Instrumente und Kinderspielzeug in laute Lärmquellen umzubauen. Mit Schaltern, Reglern, Steckern, und wenn die Zeit reicht auch mit LEDs. Bitte bringt eigene Keyboards, Kinderinstrumente, Spielzeugroboter oder sogar Diktiergeräte mit, eben alles, was Klang erzeugt und batteriebetrieben ist (aber keine Netzstrom-Geräte wegen Stromschlagfahr!)

Learn how to alter instruments and children's toys and make noisy noise. Learn to build in switches, pots and audio jacks and if there is time also LEDs. Please bring your own instruments or toys! Small keyboards, childrens instruments, toys, robots or even a dictaphone, as long as it makes sound and runs on batteries (no 240 Volt! Otherwise electrocution).

16- 20:00

Radio – Von der Theorie zur Praxis * From theory to praxis
16-20 Uhr * 4pm – 8pm
Transgenderradio, deutsch

Was ist eine Radiosendung? Was gibt es für Möglichkeiten, Radio zu machen? Welche Beitragsarten gibt es? Alles über Interviewführung und die Handhabung von Aufnahmegeräten. Informationen über die freie Radioszene. Austausch und Ausprobieren.

What is a radio program? Which possibilities are there to broadcast? Which types of programs exist? An introduction to making interviews and using recording devices. Informations about community radio, discussions and hands-on experiences.

FREITAG * FRIDAY

12 - 14:00

Queer your voice
 12-14 Uhr * 12am - 2pm
 Sakura & Emily, deutsch

Über Geschlecht, Stimme und Stimmtraining von weiblichen Trans*gender. Ein Workshop über geschlechtspezifische Stimmerkmale und wie sich diese hin zu einem feminineren Stimmklang verändern lassen. Nach einem Audiostück zur Einführung wollen wir unsere Erfahrungen austauschen und unsere Stimme spielerisch ausprobieren. Offen für alle Geschlechter.

Gender, voice and voice training of female trans*gender. A workshop about gender specific features of the voice, and how to change them towards a more feminine sound. After an introductory audio sample we'll discuss our experiences and try out our voices. Open to all genders.

12 - 14:00

Blitzradio * Instant Radio
 14-18 Uhr * 2pm - 6pm
 Laura Mello, deutsch

Schnupperkurs im Radio machen. Wie mache ich einen kurzen Bericht? Wie kann ich meine Meinung im Radio kurz und bündig sagen? Wir nehmen auf und produzieren einen kurzen, drei- bis fünfminütigen Beitrag über das Festival.

An introduction to broadcasting. How to produce a short feature? How to present my views concisely on air? We'll record and edit a short (3-5 minutes) feature about the festival.

18- 20:00

The Anti-Pop Choir * Der Anti-Pop Chor
18-20 Uhr * 6pm - 8pm
Lyndsey Cockwell, englisch & deutsch

Wann ist ein Chor kein Chor? Ausgehend vom Gesang in einer Gruppe dekonstruiert dieser Workshop das Singen und bricht es auf in Krach, Disharmonie und Kakophonie, bis der natürliche Stimmklang und die Schönheit des Zufalls wieder den Ton angeben. Hier gibt es weder Unmusikalische noch Falschsinger_innen. Auch keine Mindestanforderungen und geschlechterspezifischen Erwartungen an die Singweise und garantiert weder Sopran, Tenor noch Alt. Bringt Humor mit, denn wir probieren aus, welche Klangbreite die menschliche Stimme erreicht, und vieles davon wird sich komisch und verrückt anhören. Durch das Chaos schaffen wir Ordnung und bauen eine Performance auf. Spielen mit der Stimme kann so einschüchternd wie befreiend sein. Ein einzigartiger, persönlicher Ausdruck, für den es keine besonderen Kenntnisse braucht. Dein Gehirn kannst du dabei ruhig ausschalten. So individuell Gesang auch ist, so schweißt er doch die Gruppe zusammen. Durch den Klang entstehen unsichtbare Verbindungen, das Ganze ist mehr als seine Bestandteile. Mach mit und komm aus dir heraus!

When is a choir not a choir? Taking group choral singing as a starting point, this workshop will deconstruct singing and break it apart into noise, disharmony and cacophony to let natural resonances and accidental beauty take over. In this workshop there will be no tone deaf, no singing out of tune, no required standard, no expectation based on gender of how you should sing, and definitely no tenor soprano or alt. A sense of humour will be absolutely essential as we will be exploring the range of sounds a human voice can make and some of them may sound strange and even silly. Through the chaos we will bring order and construct a performance. Vocalising can be one of the most intimidating and yet liberating things you can do. It is unique authentic personal expression which requires no special skill. Your brain can be happily switched off. At the same time as being so personal, vocalizing in a group is empowering and uniting. Invisible connections are made through sound and the whole adds up to so much more than its parts. Join us and let go!

12- 15:00

SuperCollider für Anfänger_innen. *
SuperCollider for Beginners.
 12-15 Uhr * 12pm - 3pm
 Chris Jeffs, englisch

Eine Einführung in SuperCollider, eine Open-Source-Software für Klang, Musik und Medienkunst. SuperCollider ist eine Programmierumgebung und Programmiersprache für Echtzeit-Klangsynthese und algorithmische Komposition. Es bietet eine objektorientierte Sprache, die von einem Echtzeit-Klangsynthese-Server verstanden wird.

Zur Vorbereitung auf den Workshop, bringt am besten Eure Laptops mit und installiert vorher eine kostenlose Version von SuperCollider:

<http://supercollider.sourceforge.net/downloads/>.

Bitte vergewissert Euch, dass ihr eine funktionierende Version installiert habt! Bei allen Fragen und Problemen zur Installation könnt Ihr eine email an info@nkprojekt.de schicken.

A beginners course in SuperCollider an opensource software. SuperCollider is an environment and programming language for real time audio synthesis and algorithmic composition. It provides an interpreted object-oriented language which functions as a network client to a state of the art, realtime sound synthesis server.

To prepare for participation in this 3 hour introductory course please bring your laptops and download and install a free version of SuperCollider at the following link: <http://supercollider.sourceforge.net/downloads/>. Make sure that you have a running version installed before you come to the course. For all installation questions and problems you can send an email to info@nkprojekt.de prior to the course..

15- 18:00

Vorurteilsbewusste / Gewaltfreie Kommunikation.

Prejudice-aware / non-violent communication.

15-18 Uhr * 3 - 6 pm

Johanna & Sanchita (Diskriminierungsfreie Szenen für alle), deutsch

Der Workshop beschäftigt sich mit folgenden Themen und Fragen: Warum haben wir Vorurteile? Woher kommen diese? Und warum werden Vorurteile oft nicht als solche aufgedeckt, sondern als Fakten dargestellt? Welche Vorurteile und Stereotype sind in meinem Alltag präsent? Welche (gesellschaftlichen) Funktionen haben Vorurteile und Stereotypen? Ist es möglich, vorurteilsfrei zu sein? Wahrnehmung unserer eigenen Grenzen, Ängste und Aggressionen. Wie lassen sich Konflikte friedlich lösen? Was können wir in Gewaltsituationen tun?

This workshop deals with the following issues: Why do we have prejudices? Why are these prejudices often presented as facts instead of what they actually are? Which prejudices and stereotypes do I encounter in my every day life? Which role do prejudices and stereotypes play in society? Is it possible to be free from prejudices? Perception of our own limits, fears and aggressions. How to resolve conflicts in a peaceful way? How to react in situations of violence?

1

Misanthropy (Reborn) James Beckett, UK, Berlin

Ökologisch. Gegen Urbanisierung. Für Erhalt. Ein kleiner Flecken Erde beeinflusst den Ton und das Bild – wenn er betreten wird. Projektion auf Tücher, die von Bäumen hängen.

Environmental, Anti Urbanisation, Conservation. A patch of earth affects sound and video when touched. Outdoor projections onto canvases hanging from trees.

3

Dog Karaoke Claudia Mattai del Moro, Germany

Ein Stück für Hunde zum Mitsingen. Für Hunde-Ohren allen Geschlechts, aller Farben und Nationalitäten. Komponiert von der Klangfärberei. Eine Klanginstallation in einer Hundehütte.

A piece for dogs to sing along. Made for dog-ears of all sex, breeds, colors and nationalities. Composed by Klangfärberei. Soundinstallation in a dog kennel.

2

Stimmen in der Stadt * **Voices in the city** Christoph Weber, Martin Kostezer, Hili Perlson, Nicole Schöner, Berlin 2010, deutsch

Für Stimmen in der Stadt erzählen sieben Menschen aus ihrer Lebensgeschichte mit dem HI-Virus und wie diese Tatsache ihr Leben beeinflusst hat. Durch die medizinische Entwicklung der letzten 15 Jahre hat sich das Leben der Menschen die mit HIV/AIDS leben stark verändert. Nicht das Sterben steht im Mittelpunkt des neuen Aids, sondern die Frage nach dem »Wie weiter?«. Das Audio-Projekt fand zum Welt-Aids-Tag 2010 in Berlin statt und ist jetzt an verschiedenen Orten auf dem Festival-Gelände zu hören.

For "Voices in the city" seven people are telling stories of their lives with the HI-virus and how it influenced it. The medical development of the last 15 years has totally changed the live of people living with HIV/AIDS. Not dying takes center stage of the new Aids but the question "how's it going on?" This audio project was presented at the World AIDS day 2010 in Berlin and is now audible in different locations at the festival.

4

Durch die Blume *
Speaking through flowers
 Christian W. Find & Tobi Möhring,
 Berlin, deutsch

Der Wäschetrockner, ein Gerät der modernen Hausfrau in den 1960er Jahren. Über den Trommelrand hängen vertrocknete Blumen, durch die Beschleunigung des „Wirtschaftswunders“ an den Rand geschleudert. Zwei der Blumen haben dieses Massaker überlebt. Sie erzählen in sieben Geschichten von Homo- und Trans*phobie in Vergangenheit und Gegenwart.

Flowers, hanging over the rim of a spin-dryer, dried-out and lifeless. Except two of the them. They're standing upright and are even flowering. They have survived the spin-dryer massacre and become witnesses to a past that has been suppressed. Even in present the massacre's going on. Seven stories of people, who have experienced homophobia and transphobia.

6

Baitline!!!
 Marini, Jacqueline Suskin,
 USA, english

Zusammenstellung mehrerer Geschichten zu den Anzeigen, die in Baitline!!! über die Jahre hinweg veröffentlicht wurden. Baitline!!! ist ein alternatives Anzeigenblatt für Leute aus der queeren Community in San Francisco und Umgebung. Es ist die Schneckenpostversion von sozialen Netzwerken. Jede Anzeige kommt mit einer Kontakt-Telefonnummer. In den Audios sind Telefongespräche zu den Anzeigen zu hören.

Audio compilation of stories related to ads placed in Baitline!!! over the years. Baitline!!! is a paper advertiser serving the queerdo communities of San Francisco Bay and beyond. It is the intentional snail mail version of online social networking. Every ad comes with a contact telephone number. In the audios you hear telephone conversations about the ads.

5

Geschichte des Wartens *
Stories of Waiting
 Gudrun Schlemmer & Laura Mello,
 Germany, deutsch

Fluchtwege nach Europa. Eine mediale Installation. Vier Geschichten von Menschen, die in der Festung Europa nicht willkommen sind. In den Kurzhörspielen sind die Originalgeschichten von vier Immigrant_innen anonymisiert worden. Die Audios waren Teil einer Ausstellung im Kunstpavillon München im Januar 2009.

Means of escape to europe. A medial installation. Four stories from people who aren't welcome in stronghold Europe. The original voices are made anonymous in the short audio dramas. The audios had been part of an exhibition in Kunstpavillon München in january 2009.

7

Klotöne * Sounds in toilets
Geräuschprinzessin Romeo,
Germany, DE, TUR, SP, EN

Geräuschprinzessin Romeo widmet sich einem zwar ganz alltäglichen jedoch unerhört vernachlässigten Thema, und entführt Euch mit queergespülten Lauschern auf eine Ohrdyssee in die Welt der Latrinen und abOHRte.

Die Idee dazu entstand während eines Audio-Workshops im Rahmen der Veranstaltung „Queer in Bewegung“ an der Alice-Salomon-Hochschule.

Soundprincess Romeo addresses a daily but neglected topic and takes you with queerflushed ears on an eardyssee into the world of latrines and lavatories.

The idea arised in an audio-workshop during „Queer in Bewegung“ at the Alice-Salomon-University.

8

Lady Norn's Vadge of Honour
(The Real Vagina Monologue, Eye'n
Pussy, G-Spotty, Vagina dentata)
Jessica Grosman, USA, english

Listen to the inside sounds and inside voices of one lady's vagina. Bust open the sex noise stereotypes of what a hot & bothered & sexy woman sounds like. Experimental body based sound!

Lauscht den inneren Klängen und Stimmen der Vagina einer Lady. Sprengt die Klischees über den Sound von Sex und darüber wie sich eine heisse, sexy Lady anhört. Experimenteller Körpersound!

17:00

Ich will nicht mehr im Schrank leben. Alte Lesben und Schwule starten durch.

Christian W. Find, Christine Schön
feature, GER, 55min, DE

Lesben und Schwule im Alter. Früher wurden sie verfolgt, heute stehen sie einer neuen Generation gegenüber, von der sie sich erneut ausgegrenzt fühlen. Für viele jedoch kein Grund zur Resignation. Ihr hart erkämpftes Selbstbewusstsein trägt in vielen Projekten Früchte.

Older lesbians and gays. Earlier, they were persecuted, and today they are confronted with a new generation which makes them feel excluded all over again. However, many of them don't see this as a reason to give up. Their hard-fought-for self-confidence is bringing success to many projects.

19:00

In eigenem Namen – Travestis in Argentinien

Anja Ludewig, Birgit Krug
feature, BRD/ARG, 29min, DE

Eine Reportage über das Leben und den Kampf von Travesti Aktivist_innen in Buenos Aires, die von ihren Zielen und Projekten erzählen

A feature about the life and struggles of travesti activists in Buenos Aires, in which they talk about their goals and projects.

Uphill Seattle**Margret Steenblock****soundcollage/spoken word, GER, 5:53min, EN**

What do bikes and hills have in common with love and heartache? Far too much, sigh. But in the end it's all about finding your own way home...

Was haben Fahrräder und Hügel gemeinsam mit Liebe und Herzschmerz? Leider viel zu viel, seufz. Aber letztendlich geht es doch immer darum, deinen eigenen Weg nach Hause zu finden...

Gésticule**MéMé****soundcollage, FR, 4:58min, FR**

A collage about a trans*person's experience of bodynorms, about body language and clothes.

Ein Beitrag über die Erfahrungen eines Trans* menschen mit Körpernormen, Körpersprache und Kleidern.

To You Who Understand (My People)**Alexis Pauline Gumbs & Julia Roxanne Wallace**
spoken word/sound, USA, 8:49min, EN

Alexis Pauline Gumbs performs her piece "To You Who Understand" which she wrote to mobilize support while two of her loved ones (both queer women of color) were being unjustly held by the NYPD for witnessing an arrest along with other members and allies of the Sylvia Rivera Law Project (a queer and trans legal aid organization in New York City).

Alexis Pauline Gumbs performt ihr Stück "To You Who Understand", das sie schrieb, um Unterstützung für zwei geliebte Menschen (beide Frauen of Colour) zu organisieren, die ungerechterweise von der Polizei festgehalten wurden, weil sie mit anderen Mitgliedern und Verbündeten des Sylvia Rivera Law Project (eine queere und trans* Rechtshilfeorganisation in New York) bei einer Gefangennahme dabei waren.

Piano inside
Daria Baiocchi
soundart, IT, 7:25min

An electronic music composition, that deals with the psychological attacks that we suffer everyday by other persons, media, wars, and the distruction of nature. It respects the indian Raga composition with the first part slow and meditative, the second being more fluently and the third part an explosion of the human soul.

Eine Komposition elektronischer Musik über die psychologischen Attacken, denen wir tagtäglich ausgesetzt sind – durch Mitmenschen, Medien, Kriege und Umweltzerstörung. Sie folgt der Struktur einer indischen Ragakomposition, der erste Teil ist ruhig und meditativ, der zweite rhythmischer, und im dritten kommt es zur Explosion der menschlichen Seele.

Trans* sozialisation (für Frauen 300 nach Chr.)
Zara Paz
soundart, GER, 10min, DE

Geschlechtlich falsch zugewiesen sein. In dem Stück tauchen typische Sätze und Assoziationen auf, mit denen viele Frauen, denen von Geburt an die Zugehörigkeit zum eigenen Geschlecht aberkannt wird, regelmäßig konfrontiert werden.

When gender is wrongly assigned. In this piece, you'll hear typical sentences and associations that many women whose gender identity has been questioned since birth are confronted with regularly.

Bilder meiner Ausstellung
Stefan Roigk
abstract radio piece, GER, 14:12min

Eight ephemeral draft-fragments for interventions and installations taking place in an imaginary museum built of existing art spaces.

Acht flüchtige Entwurfsbruchstücke zu Interventionen und Installationen in einem imaginären Museum aus real bestehenden Kunsträumen.

YOU & ME
illustrated translation of the bambix song
sissi
illustrated songlyrics, EN

Musik in Bildern – ohne Ton! Eine visuelle Übersetzung des Songs "YOU & ME" der "Frauen" PunkRockBand Bambix, zu elementaren Themen des Lebens, wie Liebe, Freundschaft, Trennung & Zirkus..

Music in pictures – without sound! A visual translation of the song "YOU & ME" of the "women" punkrock band bambix. with elementary themes in life, such as love, frindship, splitups & circus..

Mind the Word

Ana and friends

spoken word, GER, 4:48min, EN & DT

This piece is about the gap in our words and the possibilities that lay in between. About the problems to define and not to feel or be excluded by a definition of „queer“ and queer community. And finally about support, defence and definition when a teacher tries to deal with homophobia and transphobia in the classroom.

Dieses Stück handelt von den Lücken in unseren Wörtern und den darin liegenden Möglichkeiten. Es geht darum, wie queer definiert werden kann, ohne dass sich jemand ausgeschlossen fühlt oder ausgeschlossen ist, und um die queere Szene. Und schließlich geht es darum, wie eine Lehrerin mit Homophobie und Transphobie im Unterricht umgehen kann.

Plumb Moon Womb Song

Sadie Lune

soundart, USA/FR, 3:31min, EN

An art piece of the sounds of queer sex under the full moon outside at La Defense in Paris. An action performed simultaneously as a gift for Annie Sprinkle and Beth Stephens during their purple wedding to the moon in LA in 2010.

Ein Kunstwerk der Geräusche von queerem Sex bei Vollmond im Pariser Stadtviertel La Defense. Die Aktion war zugleich ein Geschenk anlässlich der lila Hochzeit von Annie Sprinkle und Beth Stephens mit dem Mond in LA 2010.

17:00

**Fancy Decade:
Rural queer land projects**
Honna Veerkamp
documentary, USA, 48:30min, EN

Fancy Decade: 2011 marks the 10th anniversary of Fancyland, a queer land project and intentional community in Northern California. Fancy Decade is an oral history based tribute to the first 10 years.

Fancy Decade: 2011 feiert Fancyland, ein queeres Landkommunenprojekt in Nordkalifornien, seinen 10. Geburtstag. Fancy Decade sammelt Erinnerungen an die ersten zehn Jahre des Projekts.

20:00

**Ser Trans en Guatemala/ Trans*personen in
Guatemala**
Markus Plate
Feature, GER/GT, 29:16min, SP

Dieses Feature wurde zusammen mit Mitgliedern der Organisation "O-TRANS - Reinas de la Noche" aus Guatemala erstellt. Es stellt das Leben und den Alltag von Menschen aus der Trans*-Community in Guatemala vor und dokumentiert und analysiert die Diskriminierung durch Staat, Kirche, Wirtschaft und Öffentlichkeit.

This feature was produced together with members of the organization "O-TRANS - Reinas de la Noche" in Guatemala and presents the every day life of people from the trans* community in Guatemala. It documents and analyzes the mechanisms of discrimination by the state, church, economy and public opinion.

19:00

Trans* and Work
V. Nino Jaeger
interviews, A, 58min, EN & DE

Interviews with trans*people from Serbia, Spain, Colombia, UK, Turkey, Germany and Kyrgyzstan about their experiences on the job market.

Interviews mit Trans*leuten aus Serbien, Spanien, Kolumbien, Großbritannien, der Türkei, Deutschland und Kirgistan über ihre Erfahrungen auf dem Arbeitsmarkt.

21:00

Mad Woman's Vision
zenit & nadir
performance, GER, 30min

„Was man fühlt, ist reicher, als das, was man weiß.“
Unter diesem Motto entsteht ein Raum für die Freiheit, den eigenen Platz persönlich zu definieren. Eine Soundperformance, die mit Gesang, Percussion, Sprache, Stimme und Effekten arbeitet.

“What you feel is richer than what you know” – With this motto a space is created for the freedom to define your own place. A sound performance that incorporates singing, percussion, language, voice and effects.

15:00

Pleasures: The case of the missing vibrator! Part 1

Audiosmut
radio drama, USA, 4:40min, EN

Pleasures is a soapette in which Sugar Muffin and Fanny Pattlebottom struggle to overcome their infinitely recurring sexual drama. In this episode a sex toy thief is about...

Pleasures ist eine kleine Soap Opera in der Sugar Muffin und Fanny Pattlebottom versuchen ihr unendlich wiederkehrendes sexuelles Drama zu bewältigen. In dieser Episode ist ein_e Sexspielzeug-Dieb_in unterwegs...

Voices of Kings: Gender identity, expression & performance

Honna Veerkamp
documentary, USA, 29:14, EN

Oral histories of drag kings and other gender performers talking about their experiences with drag and gender.

Erzählungen von Drag Kings und anderen Genderperformer_innen, die von ihren Erfahrungen mit Drag und Gender berichten.

Pleasures: The case of the missing vibrator! Part 2

Audiosmut
radio drama, USA, 6:26min, EN

The drama continues...

Das Drama geht weiter...

16:00

Wiederholung * rebroadcast:

**Kurzhörprogramm 1 *
shorts program 1**

18:00

Zeittunnel 175
Christian W. Find
radiofeature, GER, 25min, DE

Schwule, die in der BRD wegen des §175 verurteilt wurden, sind bis heute immer noch nicht rehabilitiert. In diesem Feature kommen einige von ihnen zu Wort. Sie erzählen von ihrer Verfolgung in den 1950er und 1960er Jahren.

Gays who were convicted under §175 in West Germany have, to this day, not been vindicated. In this feature some of them finally have their say. They tell about their persecution during the 1950s and 1960s.

**Stonewall – 40 Jahre
Lesben- & Schwulenbewegung**
Chris Caprez
radiofeature, CH, 28min, DE & Schweizerdeutsch

Ein Rückblick auf 40 Jahre Lesbian- und Schwulengeschichte mit der Professorin für Geschlechterforschung Sabine Hark und Originaltönen aus dem Radioarchiv.

A review of 40 years of lesbian and gay history with Sabine Hark, professor of gender studies, including original recordings from the radio archive.

19:00

**Dokumente einer angestrebten
Revolution**
Joey Juschka
audio live performance, GER, 35min, DE

50 Cent soll mensch bezahlen, nur um das Klo einer Kneipe zu benutzen. Und nicht nur einer Kneipe – aller Kneipen! 50 Cent? Nee, sagen da nicht nur einige und verbünden sich. Die Mittel dieser Revolution: Tampons – zumeist. Der Erfolg: enorm.

You're supposed to pay 50 cents just for using a toilet in a bar. And not just in one bar, in every bar! 50 cents? There are more than just a few people who are refusing – and they're uniting. The means of this revolution: tampons – mostly. The success: enormous.

19:30

Blowing up the master's workshop
Daniela Fromberg, Stefan Roigk
abstract radio piece, GER, 22min

It's worth resting with the beasts to prepare ballon mails for bats, urutaúes, sirens, leopard seals, humpback whales, monarch butterflies (poor bb), blowflies and maggots.

Es lohnt sich, mit den Bestien zu verweilen, um Ballonpost an Fledermäuse, Urutauen, Sirenen, Seeleoparden, Buckelwale, Monarchfalter, Schmeißfliegen und Maden vorzubereiten.

Kurz Hörprogramm 2 * shorts program 2

ja,ja_nein,nein

Sabine Ercklentz

soundart, GER, 9:49min, DE

Eine Soundcollage basierend auf im Internet gefundenen Texten zum Thema Stimme und Gender.

A soundcollage based on texts found on the internet which deal with gender and voice.

Fruityrose

MéMé

soundcollage, FR, 2:23, FR

A piece about reclaiming language and gender studies. Beatrice Preciado recites word used as insults for queers/freaks.

Ein Stück der Umdeutung von Sprache und Gender Studies. Beatrice Preciado rezitiert Worte die dazu verwendet wurden queers/freaks zu beleidigen.

Tribute to the Gebärmutter

Julia Vorkefeld & Elena Zieser

radioplay, GER, 13min, DE

Radio Physio fiktiv oder doch real begleitet ein junges Paar bei einer Livezüchtung eines Menschen, in einem künstlichen Uterus.

Radio Physio fictional or real attend a young couple at a Live-cultivation of a human being in an artificial uterus.

Synod

Mari Kretz

soundart, SWE, 6min

The title refers to to the group of priests who have organized themselves in the Swedish Church Free Synod and who oppose women priests and homosexuals. In the piece, which is extended in time, we hear the church bells that play a backwards roll, where each bong goes slower and slower.

Der Titel bezieht sich auf eine Gruppe von Priestern die sich als Freies Schwedisches Kirchenkonzil organisieren und gegen die Zulassung von Frauen und Homosexuellen als Priester sind. In diesem Stück hört mensch Kirchenglocken in einer Rückwärtsrolle, wobei jeder Schlag langsamer und langsamer wird.

Classism is a heartbreaker

Margret Steenblock, ClaraRosa
spoken word, GER, 4:35min, DE & EN

Ein Erklärstück zum Thema Klassismus.

An explanatory piece about classism.

Die Transe aus der U6

Zara Paz
audioplay, GER, 7min, DE

Die Protagonistin fährt mit der Bahn durch Berlin und erlebt blöde Anmachen, Gelächter und Ablehnung, und verbale Gewalt, weil sie ein ganz wenig anders ist. Doch sie hat sich vorgenommen, das nächste Mal zu handeln....

The protagonist of this piece travels through Berlin by train and experiences stupid come-ons, rude comments and rejection, and verbal violence, just because she's a little bit different. But she's decided to take action next time...

Raga

Daria Baiocchi
soundart, IT, 6:04min

An electronic music composition, that deals with the psychological attacks that we suffer everyday by other persons, media, wars, and the distruction of nature. It respects the indian Raga composition with the first part slow and meditative, the second being more fluently and the third part an explosion of the human soul.

Eine Komposition elektronischer Musik über die psychologischen Attacken, denen wir tagtäglich ausgesetzt sind – durch Mitmenschen, Medien, Kriege und Umweltzerstörung. Sie folgt der Struktur einer indischen Ragakomposition, der erste Teil ist ruhig und meditativ, der zweite rhythmischer, und im dritten kommt es zur Explosion der menschlichen Seele.

15:00

Bei Kreischbergers – Das Talksofa
Stichwort Intersexualität:
Gilt das Grundgesetz für alle?
Katrin Jäger-Matz, Blessless Mahoney,
Peter Gehlsdorf
interview/talkshow, GER, 1h40min, DE

Auf ihrem legendären roten Sofa sprechen Dr. Jäger-Matz und Blessless Mahoney mit Lucie Veith, der Bundesvorsitzenden des Vereins intersexuelle Menschen und Prof. Hertha Richter-Appelt, vom Institut für Sexualforschung in Hamburg über die Situation von intersexuellen Menschen in der BRD.

On their legendary red sofa, Dr. Jäger-Matz and Blessless Mahoney speak with Lucie Veith, the federal chairperson for the Association of Intersexual People, and Prof. Hertha Richter-Appelt, from the Institute for Sex Research in Hamburg, about the situation of intersexual people in Germany.

ILGA-Europe, The equality pod
ILGA-Europe
podcast/interviews, EU, 32min, EN

A Podcast with interviews about the work of ILGA-Europe and how trans* and intersex issues are being included and addressed by them.

Der Podcast besteht aus Interviews über die Arbeit von ILGA Europe und wie dort Trans- und Intersex-Themen integriert und behandelt werden.

18:00

Queer & LGBTI
Activism
Queeruption IV 2002
Pepp Suzette
soundcollage/
documentation, CH,
19:37min, DE & FR & EN

Acoustic impressions from Queeruption IV, an international queer-anarchist gathering which took place 2002 in London. Voices and sounds from a house which was squatted specially for Queeruption – workshops, parties, comments by the organizers.

Eindrücke von Queeruption IV, einem internationalen queer-anarchistischen Treffen, das 2002 in London stattgefunden hat. Stimmen und Klänge aus dem eigens für Queeruption besetzten Haus – Workshops, Parties, Berichte der OrganisatorInnen.

SAMSTAG * SATURDAY
durTON

Trans-Pride Istanbul

Sakura

interview, DE, 16min, EN

An Interview with Seval Kilia, trans* activist and one of the organizers of Trans*pride Istanbul.

Ein Interview mit Seval Kilia, trans*-Aktivistin, und eine der Organisator_innen des Trans*Pride Istanbul.

Budapest Pride 2011

RadioSterni

documentation, 17:07min, DE & EN

Ein Bericht über den Budapest Pride in Ungarn 2011, die Gegendemonstrationen von Neonazis und die politische Lage in Ungarn.

A report about the budapest pride in hungary 2011, the counter demonstration of neo-fascists and the political situation in hungary.

20:00

Love and Sex in San Francisco

Chris Caprez

reportage, CH, 58:28min, DE

San Francisco heute: Was ist noch von der sexuellen Revolution zu spüren? Chris Caprez ist im Hippie-Quartier Ashbury-Height unterwegs, besucht «schwule Nonnen», die sich der Aids-Aufklärung verschrieben haben und spricht mit der Paartherapeutin und Sex-Aktivistin Dossie Easton.

San Francisco, today: What can still be felt from the sexual revolution? Chris Caprez visits hippie district Ashbury-Height, gay "nuns" who do HIV prevention and also talks to couple counselor and sex activist Dossie Easton.

Die Stimme X/Y
Valentin Schmehl & Maria Rutschke
 film, DE, 12:46min, DE (& FR)

Valentin spricht bis zum 21. Lebensjahr mit einer hohen Stimme. Eigentlich nichts besonderes, jeder Mensch kann die Randstimme nutzen. Und doch fällt er auf. Wird als Mädchen wahrgenommen und kommt in einen Strudel der Wahrnehmungsdiskrepanz, als er seine Bruststimme nutzen lernt.

Valentin had a high-pitched voice until he was 21. It's actually nothing special, in fact, anybody is physically capable of reaching a higher pitch. But he still stands out. He's perceived as a girl and finds himself dealing with a troubling discrepancy between his and others' perceptions while learning to use his chest voice.

Embers, Uphill Seattle, Kat and the Kittens, Pilot Once a Day, Free the Crumbs, Mein androgyner Körper, Sex for Beginners
Margret Steenblock
 Spoken word, ca. 25min, EN & DE

Personal political, storytelling from the perspective of a white queer working class femme, who's also a survivor of sexualized violence.

Persönliches, politisches storytelling aus der Perspektive einer weißen queeren Femme der Arbeiterklasse, die auch eine Überlebende sexualisierter Gewalt ist.

The walk
Chemnitzer Filmwerkstatt, Beate Kunath, Steven Flower
 film, GER, 6min, EN

Der Film handelt an einem freien Tag, vielleicht sogar an einem Feiertag. Es ist ein Bewusstseinstest, bei dem, unterstützt durch eine Soundkulisse, die Bilder im Kopf entstehen.

The Film is set on a day off, maybe a holiday. It is an awareness test which, assisted by the sounds in the background, makes you see your own pictures of the movie.

Monsieur Scary soundart

I use voice samples which I recorded myself and I use contrasting sounds and build layers to create an intense atmosphere. Childhood, society, sexuality can be found as themes. I do not use a computer at all, I use altered instruments, childrens toys and a kaos pad.

Ich arbeite mit Stimmsamples von mir selbst und kontrastiere sie mit Klängen, und baue Klangschichten auf, um eine intensive Atmosphäre zu schaffen. Kindheit, Gesellschaft, Sexualität tauchen als Themen auf. Ich benutze keinen Computer, sondern umgebaute Instrumente, Spielzeug und ein Kaos Pad.

Dafne Della Dafne: Out in the field: Frame number one audio live performance with field recordings GER, EN/TUR

Three aural weeks in triple Della's Neukölln soundworld, from salon daflon to the canal and all the way back again.

Drei aurale Wochen in Dellas dreifacher Neuköllner Klangwelt, unterwegs zwischen Salon Daflon und dem Schwarzen Kanal.

Hedi & Viola radiobattle

Performance, GER, 5min, EN

Ist der wahre Ursprung eines Gesangs wichtiger als seine perfekte Inszenierung? Zwei Diven kämpfen um Aufmerksamkeit, ein Radio und die Krone der Tuntenkunst.

What is more important: authentic singing or its perfect imitation? Two divas battle for attention, a radio and the crown of drag art.

15:00

**Über Geschlecht, Stimme und Stimm-
training für weibliche transgender**
Sakura
radio feature, DE, 18:36min, DE (& EN)

Wie wird Gender mittels der Stimme konstruiert? Wie kommt es eigentlich zu der Einteilung von Stimmen in männlich und weiblich? Und was können weibliche Trans*personen tun, um eine weiblicher klingende Stimme zu bekommen?

How is gender constructed through the voice? How are voices classified into male and female? And what can female identified trans* people do to get a more female sounding voice?

16:00

Wiederholung * rebroadcast:

Kurzhörprogramm 2 * shorts program 2

Wiederholung/rebroadcast:

Die Stimme X/Y
Valentin Schmehl & Maria
Rutschke
film, DE, 12:46min, DE (& FR)

18:00

Wiederholung/rebroadcast:

**Dokumente einer angestrebten
Revolution**
Joey Juschka
audio live performance, GER, 35min,
DE

19:00

Regenbogenfamilien und ihre Rechte.

Chris Caprez
radio feature, CH, 28:35min, DE & Schweizerdeutsch

Immer mehr Lesben und Schwule gründen eine Familie. Frauen lassen sich künstlich befruchten, Männer adoptieren ein Kind im Ausland oder man plant gemeinsam eine Patchworkfamilie. Doch die rechtliche Situation dieser neuen Familien in der Schweiz ist desolat.

More and more lesbians and gays are starting families. Women are getting artificially inseminated, men are adopting children from abroad, or people are getting together and creating a patchwork family. However, the legal situation for these new kinds of families in Switzerland is terrible.

21:00

Alecs Recher – Pubertät mit 33

Chris Caprez
Feature, CH, 55:27min, DE & Schweizerdeutsch/DE sub

Das Portrait eines transsexuellen Mannes, das auch die Frage aufwirft, was Mannsein heute bedeutet. Das Feature begleitet Alecs Recher ein Jahr lang auf seinem Weg, beim öffentlichen Coming out, dem Stimmbruch, und den Irritationen, die Alecs bei seiner Umwelt auslöst.

A portrait of a transsexual man which also brings up the question what manhood might mean today. This feature accompanies Alecs Rechers journey for one year as he experiences his coming out, change of voice, and irritations caused in his environment.

20:00

The Four Twinettes

rRoxymore, Anne Kohl, Boris Azemar,
Christiane Marx, Oliver Kube
audioplay/live performance, FR,
30min, EN

Beware! This audioPLAY may harm your sensibilities: it contains multiple drug-taking, numerous murders and redundant insults. It's just Copi's kind of fun, rRoxymore's sounds and the voices of Anne, Boris, Christiane and Oliver will take you further to the joys of surreal humour and absurd poetry.

Achtung! Dieses Hörspiel könnte verletzend sein. Es beinhaltet maßlosen Drogenkonsum, unzählige Morde und wüste Beschimpfungen. Das ist genau Copi's Art des Humors, rRoxymores sounds, und die Stimmen von Anne, Boris, Christiane and Oliver werden Dich mit surrealem Humor und absurder Poesie beglücken.

15:00

Wiederholung * rebroadcast:

Queer and LGBTI Activism

16:00

Hua und Kim

Sakura

interview, GER, 30min, DE

Ein Interview zu Trans*-Aktivismus und der Situation von Trans*frauen und queer lebenden Menschen in Thailand. Die Interviewte ist Trans-aktivist_in in Bangkok, und engagiert sich u.a. für die Menschenrechte von Transgender in Thailand.

An interview about trans* activism and the situation of trans* women and people living queer lives in Thailand. The interviewee is a trans activist in Bangkok and stands up for human rights for transgender people in Thailand.

18:00

**Interview with Apaulo,
a partner of Sexworkers**

Sadie Lune

interview, USA/FR, 38min, EN

An interview with the partner of a sex worker about his/her feelings, experiences and relationship with sex work.

Ein Interview mit dem/der Partner_in von Sexarbeiter_innen über ihre/seine Gefühle, Erfahrungen und Beziehungen zu Sexarbeit.

19:00

Wiederholung * rebroadcast:

Fancy Decade: Rural queer land projects

Honna Veerkamp

documentary, USA, 48:30min, EN

20:00

**Sevval
Sakura**
Interview, GER/TUR,
14:24min, DE

Interview mit Sevval Kilia, trans*-Aktivistin in Istanbul zur Lebenssituation von Trans*Frauen in Istanbul, den zurückliegenden Wahlen, Gentrifizierung, HIV, Prostitution, Gesundheitsversorgung.

Interview with Sevval Kilia, a trans*-activist in Istanbul about the situation of trans*-women in Istanbul, the past elections, gentrification, HIV, prostitution and health care.

21:00

Wiederholung * rebroadcast:

Blowing up the master's workshop
Daniela Fromberg, Stefan Roigk
abstract radio piece, GER, 22min

**Ser Trans en Guatemala/ Trans*personen
in Guatemala**

Markus Plate
Feature, GER/GT, 29min, DE

Dieses Feature wurde zusammen mit Mitgliedern der Organisation "O-TRANS - Reinas de la Noche" aus Guatemala erstellt. Es stellt das Leben und den Alltag von Menschen aus der Trans*-Community in Guatemala vor und dokumentiert und analysiert die Diskriminierung durch Staat, Kirche, Wirtschaft und Öffentlichkeit.

This feature was produced together with members of the organization "O-TRANS - Reinas de la Noche" in Guatemala and presents the everyday life of people from the trans* community in Guatemala. It documents and analyzes the mechanisms of discrimination by the state, church, economy and public opinion.

heiterscheitern – queer alter!
Scheiterhaufen
podcast/talk, GER, 1h19min, DE

Wir versuchen uns an Queer und Alter. Dabei streifen wir Lebenserfahrungen, Lebensfragen, Normen, Szenen und natürlich Räume. Eingeleitet werden wir von unserem jüngsten Familienmitglied.

This is an issue about queer life and age. We'll touch on life experiences, existential questions, norms, scenes and of course spaces. The introduction is made by our youngest family member.

heiterscheitern – freunde bleiben
Scheiterhaufen
podcast/talk, GER, 2h, DE

Wir machen uns an ein intimes Thema und reden über Freundschaft. Über Schwierigkeiten, wenn nicht alle gemeinsam in der queeren Suppe schwimmen und über das, was uns wichtig ist, und über das, woran Freundschaften auch kaputt gehen können.

We're going to deal with an intimate issue and talk about friendship. About how difficult it is when not everybody is part of the queer "in-crowd", about the things that matter to us, and about the reasons why friendships can fail.

Kontakt Festival:

www.quear.org
info@quear.org

**Alecs Recher – Pubertät mit 33
Love and Sex in San Francisco
Regenbogenfamilien und ihre Rechte
Stonewall – 40 Jahre Lesben- und
Schulenburg**

Chris Caprez
cccaprez@soziologie.ch
www.dr2.ch

Baitline!!!

Sacha Marini, Jacqueline Suskin
cicadabrood@gmail.com

**Bei Kreisbergers – Das Talksofa
Katrin Jäger-Matz, Blessless Mahoney,
Peter Gehlsdorf**

[www.old.hamburg.gay-web.de/kreis-
chbergers](http://www.old.hamburg.gay-web.de/kreis-
chbergers)

Bilder meiner Ausstellung

Stefan Roigk
www.stefan-roigk.com

Blowing up the master's workshop

Stefan Roigk, Daniela Fromberg
www.stefan-roigk.com
www.daniela-fromberg.com

Budapest Pride

Radio Sterni
radio@qsdf.org
www.radiosterni.qsdf.org

Classism is a heartbreaker

Uphill Seattle
Margret Steenblock, ClaraRosa
www.margretsteenblock.com
www.clararosa.blogspot.de

Die Stimme X/Y

Valentin Schmehl & Maria Rutschke
tino@bhtgmbh.de

**Die Transe aus der U6
Trans* sozialisation
(für Frauen 300 nach Chr.)**

Zara Paz
llikefrenchcore@gmx.de
www.myspace.com/696fordeath

DJ_ANE

silva rymd
www.dresselectric.de
www.aboutparty.net

Dog Karaoke

Claudia Mattai del Moro
www.klangfaerbererei.com

**Dokumente einer angestrebten
Revolution**

Joey Juschka
www.joeyjuschka.com
www.joeyjuschka.blogspot.com

Durch die Blume

Christian W. Find & Tobi Möhring
www.durchdieblu.me

**Fancy Decade:
Rural queer land projects
Voices of Kings: Gender identity,
expression and performance**

Honna Veerkamp
www.honnav.wordpress.com

Feminist take over

Sookee
sookee@springstoff.de
www.sookeede

Fruityrose

Gesticule
MéMé
herculine.barbin@laposte.net

Geschichte des Wartens

Gudrun Schlemmer & Laura Mello
www.lauramello.org

heiter scheitern

Scheiterhaufen – (Joke Jansen,
Marlen Jakob, Steff Bentrup)
www.scheitern.org

**Hua und Kim; Seval; Sevalsit
Über Geschlecht, Stimme und Stimm-
training für weibliche Trans*gender**

Sakura
mrs_mara@web.de

Ich will nicht mehr im Schrank leben

Christian W. Find, Christine Schön
cwf.ton@gmx.net

ILGA-Europe, The equality pod

ILGA Europe – Juris Lavrikovs
juris@ilga-europe.org
www.ilga-europe.org

**In eigenem Namen –
Tavestis inArgentinien**

Birgit Krug
www.npla.de

**Interview with Apaulo,
a partner of sexworkers
Plumb Moon Womb Song**

Sadie Lune
sadielune@gmail.com
www.sadielune.com

ja_ja_nein,nein

Sabine Ercklentz

Junge oder Mädchen

Paula Repetto
prepetto200@yahoo.com

Klotöne

Geräuschprinzessin Romeo

Lady Norn's Vadge of Honour

Jessica Grosman
jess.grosman@gmail.com
www.ladynorn.bancamp.com

Mad Woman's Vision

zenit & nadir
www.zenitundnadir.de

Mind the Word

Ana and friends
annouk.le.canard@web.de

Monsieur Scary

MonsieurScary[at]gmx.de
www.soundcloud.com/search?q[full
text]=monsieur+scary

Misanthropy (Reborn)

James Beckett
boyandvision[at]gmail.com
www.boyandvision.com

Piano inside

Raga
Daria Baiocchi
dariapi@yahoo.it

Pleasures. The case of the missing vibrator

Audiosmut
www.audiosmut.ca

Queeruption IV 2001

Pepp Suzette

radio battle

Hedi Mohr
hedi.mohr@yahoo.de
http://www.youtube.com/HediMohr

Ser Trans en Guatemala. Transpersonen in Guatemala

Markus Plate
www.npla.de
www.reinasdelanoche.org.gt

Stimmen in der Stadt

Christoph Weber, Martin Kostezer, Hili
Perlson, Nicole Schöner, Moritz Hoff-
meister
www.stimmeninderstadt.de

Supercollider for Beginners

Chris Jeffs
www.chrisjeffs.com
www.nkprojekt.de

Synod

Mari Kretz
www.marikretz.se

The Anti-Pop Choir

Lyndsey Cockwell
www.berlinpopchoir.de
www.lindseycockwell.com

The four twin(ettes)

rRoxymore & Boris Azemar
minirepertoire@gmail.com
boris.azemar@gmail.com
www.facebook.com/rROXYMORE

The walk

Chemnitzer Filmwerkstatt, Beate Kunath,
Steven Flower
www.b-k-productions.de
www.youtube.com/user/bkfilmsonline

To You Who Understand (My People)

Alexis Pauline Gumbs & Julia Wallace
alexispauline@gmail.com
www.mobilehomecoming.org
www.queerrenaissance.com
www.Brokenbeautiful.wordpress.com

Trans* and Work

Nino Jaeger
office@ninojaeger.com

Transgenderradio

www.transgenderradio.info

Tribute to the Gebärmutter

Julia Vorkefeld

Vorurteilsbewusste/Gewaltfreie Kommunikation

**Diskriminierungsfreie Szenen für alle,
ReachOut**
www.gladt.de
www.reachoutberlin.de

YOU & ME

**illustrated translation of the
bambix song**
sissi
kontakt@zweizwei.com
www.zweizwei.com

Zeittunnel 175

Christian W. Find
cwf.ton@gmx.net

Closing Party



Unsere große Abschlussparty...

in allen

...findet eine Woche später statt, am Samstag, den 13.8. ab 22 Uhr im Südblock. Das ist der Flachbau am Kottbusser Tor, Admiralstraße 1-2 in Kreuzberg.

Die Veranstaltungsreihe „queer in Bewegung“ und “quEAR! Das Trans*tonale Ohrenfest” haben sich zu einer unerhört bewegten Partykollaboration zusammengesetzt:

“quEAR in bewegung” feiert dann den fulminanten Abschluss der Veranstaltungsreihe “Queer? zwischen Theorie und Partymotto” (www.queerimbewegung.blogspot.eu) und unseres Festivals “quEAR!”.

Es erwarten Euch kleine Köstlichkeiten auf der Bühne, sowie Lisalotta.P, der rüstige Rittersmann LCavaliero im D(j)uett mit Viola, Miss Geschick, Trudi-Padma zu Knusprig und Geräuschprinzessin Romeo, die sich mit einem Sammelsurium an Darbietungen und Klängen aus verschiedenen Jahrzehnten (80s, 90s, discopunk, queer electronics uvm.) und quEAR!en Galaxien von Euch verabschieden werden.

Da gibt es einen Kuchen-Wettbewerb um den tollsten Kuchen oder die leckerste Torte! Bringt Eure schicksten Backergebnisse mit und gewinnt den fantastischen quEAR!-In-Bewegung Stöckel auf der Party! Allzeit bereit für neue unverfrorene Abenteuer!

Der Erlös dieser Veranstaltung geht an die beiden Projekte, um die finanziellen Lücken vollends zu schließen!



drin stecken!!!





Our big closing party...

...takes place one week later! On saturday, 13th of august at 10pm in Süd-block, the flat building at Kottbusser Tor, Admiralstraße 1-2 in Kreuzberg.

The events „queer in movement“ and „quEAR! Das Trans*tonale Ohrenfest“ are celebrating their closing party together.

We will present little delicacies on the stage, moreover Lisalotta.P, the spry knight LCavaliero in D(j)uett with Viola, Miss Geschick, Trudi-Padma zu Knusprig and soundprincess Romeo, who will say Good Bye to you with a mingle-mangle of sounds and noises of various decades (80s, 90s, discopunk, queer electronics) and quEAR! galaxies.

There will be a cake contest!

So bring your cake to the party and win the gorgeous “quEARin Bewegung bleiben” high heel!

The proceeds of this event will go to both groups to cover the remaining costs!



**PROGRAMM * PROGRAM
übersicht * overview**



		Samstag/Saturday		Sonntag/Sunday	
		mollTON	durTON	11:00 Transgenderradio Brunch	
Freitag/Friday		15:00 Pleasures + Voices of Kings	15:00 Kreischbergers Das Talksofa- Intersexualität	mollTON	durTON
				15:00 Geschlecht & Stimme + Wdh. Stimme XY	15:00 Wdh/rerun Queer and LGBTI Activism
mollTON	durTON	16:00 Wdh./rerun: Kurzprogramm1/ shorts 1		16:00 Wdh/rerun Kurzprogramm2/ shorts2	16:00 Hua und Kim
17:00 Alte Lesben und Schwule starten durch	17:00 Fancy Decade	17:00 Essen/Food		16:30 Kaffee & Kuchen/coffee & cakes	
18:00 Essen/Food		18:00 Zeittunnel 175 + Stonewall 40 J.	18:00 Queer and LGBTI Activism	18:00 Dok. einer angestrebten Revolution[live]	18:00 Sexworker Partner interview
19:00 Travestis in Argentinien	19:00 Trans* and Work	19:00 Dok. einer angestrebten Revolution[live]	Queeruption 4 Ilga Europe Sevval Budapest Pride	19:00 Regenbogen- familien	19:00 Wiederholung/ rebroadcast: Fancy Decade
		19:30 Blowing up the master's workshop			
20:00 Kurzprogramm1/ shorts 1	20:00 Ser Trans* en Guatemala	20:00 Kurzprogramm2/ shorts2	20:00 Love and Sex in SF	20:00 The Four Twinettes [live]	20:00 Sevval + Trans* in Guatemala
21:00 Bühne zenit & nadir		21:00 Bühne Performance night		21:00 Alecs Recher- Pubertät mit 33	21:00 Wdh/rerun Blowing up the masters worksh.